



## EUSKARALDIA UDAL BARRUAN SUSTATZEKO ERAKUNDE ADIERAZPENA

Bi hizkuntza ditugu ofizialak: euskara eta gaztelania. Begi bistakoa da, ordea, bi hizkuntzok ez daudela oreka egoeran, ez esparru publikoan ez eta gizartean ere: gaztelania da nagusi. Uste dugu orain arteko ahaleginarekin bakarrik ez direla bi hizkuntzak parekatuko, indar gehiago jarri behar dugula hizkuntza-normalizazioa bultzatzeko; euskara lehenetsi behar dugula, alegia. Izan ere, gizarte-, genero- eta hizkuntza-normalizazioa lortzea da udalen erronketako bat, eta, horrenbestez, horretara bideratutako urratsak egitea.

Norabide horretan, euskara biziberritzeko beharrezkoa dugu norbanakoen, gizartearen eta administrazioen arteko ahaleginak uztartu eta elkar elikatzen jarraitzea eta, era berean, premiazko zat jotzen dugu hizkuntza gutxituen aldeko hizkuntza-arau sozial berriei ere lekua egitea.

Guztion elkarlanari esker, euskararen normalizazio-prozesuak ibilbide oparoa izan du azken hamarkadetan, emaitza aipagarria da, baina, prozesu guztiek bezala, argi-itzalak ditu; bada pozik egoteko arrazoirik, baita kezkatzeko daturik ere.

Inkesta soziolinguistikoaren datuen argitan, euskararen normalizazio-prozesua inflexio-puntuan dago, fase baten amaieran eta beste baten atarian. Aro berri horretan, agerikoa da **erabileran** jarri beharra dagoela indarra.

## DECLARACIÓN INSTITUCIONAL PARA PROMOCIONAR EUSKARALDIA DENTRO DEL MUNICIPIO

Dos son las lenguas oficiales, el euskera y el castellano. Sin embargo, resulta evidente que ambas lenguas no se sitúan en un plano de equilibrio y que tanto en la esfera pública como en la social el castellano es preponderante. Consideramos que con la mera continuación de las actuales prácticas es imposible alcanzar un escenario de paridad; creemos que debemos dar mayor impulso a la igualdad lingüística, dando, para tal fin, prioridad al euskera. Uno de los retos de los ayuntamientos es alcanzar la igualdad lingüística, social y de género y, en consecuencia, dar los pasos necesarios para ello.

En ese sentido, es preciso aunar los esfuerzos entre las personas, la sociedad y las administraciones y seguir sustentándose mutuamente; del mismo modo, resulta imprescindible hacer un sitio a las nuevas normas lingüísticas sociales en favor de las lenguas minorizadas.

El proceso de normalización del euskera ha tenido un recorrido fructífero en las últimas décadas, gracias a la colaboración de todos y todas. El resultado ha sido destacable, pero, como en todos los procesos, ha tenido sus luces y sus sombras; hay datos y motivos tanto para la satisfacción como para la preocupación.

A la vista de los datos de las encuestas sociolingüísticas, el proceso de normalización del euskera se encuentra en un punto de inflexión, al final de una fase y al inicio de otra. En esa nueva etapa, es evidente que hay que **incidir en el uso** de la lengua.



Euskararen **ulermenari** ez diogu behar besteko garrantzirik eman; izan ere, erabileraren korapiloa askatzeko gako nagusietako bat ulermena da. Alegia, euskararen ulermenaren balioa azpimarratuz gero, ulermena erabat zabalduz gero, euskararentzat eta arrigorriagarrontzat erabilerarako eremu zabal eta emankorra zabalduko dugu.

### **Euskaraldia, 11 egun euskaraz, azaroaren 23tik abenduaren 3ra**

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Topaguneak, beste hainbat eta hainbat eragilerekin elkarlanean, abian jarri dute Euskaraldia ekimena. Gure udalerrria ere buru-belarri sartu da, eta ekinbidea burutzeko batzordeak lanean dihardu.

Ekimen horretan 11 egunetan hizkuntza-praktika berri bat gauzatzera gonbidatuko ditugu herritarrak. Ariketa horren subjektuak 16 urtetik gorako helduak izango gara, eta 11 egunez hizkuntza-ohiturak aldatzeko ariketa kolektibo bat egitea da proposamena, indarra ulermenean jarrita. Bi subjektu-mota bereizi dira: *ahobizi* eta *belarriprest*.

Ahobiziek, 11 egun horietan, euskarari eutsiko diote solaskideak euskaraz ulertzen duen guztietan, eta, *belarriprest*ek, aldiz, solaskideak eurekin euskaraz aritzera gonbidatuko dituzte, nahiz eta *belarriprest*ak berak euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.

Euskaraldia ez da erronka bat, ezta aldarrikapen bat ere. Euskaraldia azaroaren 23tik eta abenduaren 3ra, hamaika egunez, hizkuntza-ohiturak aldatzeko eta euskara gehiago erabiltzeko proposatzen duen ariketa soziala da

No le hemos dado la importancia necesaria a **la comprensión** del euskera, y, para poder deshacer el nudo del uso de la lengua, la comprensión es una clave principal. Así, si subrayamos el valor de la comprensión del euskera, si extendemos completamente la comprensión, abriremos un espacio amplio y productivo para el euskera y la población de Arrigorriaga.

### **Euskaraldia, 11 días en euskera, del 23 de noviembre al 3 de diciembre**

En ese contexto, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Topagunea, en colaboración con numerosos agentes, han puesto en marcha la iniciativa Euskaraldia. Nuestro municipio también se ha implicado con todo empeño, y la comisión encargada de desarrollar la iniciativa está trabajando en ello.

Vamos a invitar a la ciudadanía a realizar durante 11 días una nueva práctica lingüística. Las personas mayores de 16 años seremos los sujetos de este ejercicio, y la propuesta consiste en realizar un ejercicio colectivo durante 11 días para cambiar nuestros hábitos lingüísticos, haciendo hincapié en la comprensión. Se han diferenciado dos tipos de participantes: *ahobizi* y *belarriprest*.

Durante esos 11 días, las personas *ahobizi* hablarán en euskera con todas aquellas que lo entiendan, y las personas *belarriprest*, en cambio, invitarán a sus interlocutores e interlocutoras a que se dirijan a ellas en euskera, independientemente de que les contesten en euskera o en castellano.

Euskaraldia no es un reto, tampoco un tiempo de reivindicaciones. Euskaraldia es un ejercicio social que dura once días, del 23 de noviembre al 3 de diciembre, y que propone cambiar nuestras costumbres lingüísticas y aumentar el uso del euskera para, si es posible,



eta, ahal dela, 11 egun horiek igaro eta gero, hizkuntza-praktika berri horiei eustea.

Gakoa, bada, euskararen alde “egotetik” euskararen alde “egitera” pasatzea da eta, horrela eginik, gure egunerokoan hizkuntza-harreman bakoitza arrakasta pertsonal eta kolektiboa izango da.

### **ERAKUNDE ADIERAZPENA**

Arrigorriagako Udalak honakoa adierazi nahi du:

- Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta, ekimenaren sustatzaile den neurrian, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.
- Ordezkeri politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira, ekimenean parte hartzea, arduradun politikoen zein langileen artean.
- Horretarako, Ahobiziok euskara ulertzen duten guztiekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.
- Belarriprestok gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.
- Udal barruan ez ezik, ordezkari politikook udalerrian ere herritarrak gonbidatuko ditugu, ariketa hau zer den aurkezteaz eta ulertarazteaz gain, Euskaraldia ekimenean parte har dezaten.

tras esos once días, poder continuar con esas nuevas prácticas lingüísticas.

El objetivo de la iniciativa es pasar del “estar” a favor del euskera al “hacer” a favor del euskera y de esa manera, en el día a día, cada una de nuestras relaciones lingüísticas personales será una éxito personal y colectivo.

### **DECLARACIÓN INSTITUCIONAL**

El Ayuntamiento de Arrigorriaga quiere manifestar que:

- El Pleno Municipal se une a la iniciativa Euskaraldia y en la medida en que el Ayuntamiento es impulsor de la iniciativa, se compromete a actuar con responsabilidad y ejemplaridad.
- La función principal de las personas con responsabilidad política será difundir la iniciativa en el marco del Euskaraldia y, especialmente, dentro del Ayuntamiento, tanto entre quienes tengan responsabilidad política como entre la plantilla municipal.
- Las personas ahobizi nos comprometemos a hablar en euskera con quienes lo entienden.
- Quienes ejerzamos de berrarriprest invitaremos a las personas que ejerzan como interlocutoras a que nos hablen en euskera, aunque nuestra contestación sea en euskera o en castellano.
- El Ayuntamiento, como promotor de la iniciativa, invitará tanto al personal trabajador y político del Ayuntamiento como a la ciudadanía en general a participar en la iniciativa Euskaraldia.

- Euskaraldian parte hartzeko irizpideak jarraitzerik ez eta parte hartu ez dutenei, Euskaraldiaren aldeko giroa mantentzen laguntzeko eskaera egingo diegu.
- Amaitzeko, behin Euskaraldia amaituta, abenduaren 4tik aurrera ere, 11 egun horietan emandako urratsekin jarraitzeko konpromisoa hartzen du.
- A todas aquellas personas que por no cumplir los criterios no han podido tomar parte, les pediremos que ayuden a mantener ese ambiente a favor del Euskaraldia.
- Por último, el Ayuntamiento adoptará medidas para hacer posible esas prácticas lingüísticas y poder mantenerlas a partir del 4 de diciembre, una vez transcurrido este ejercicio de 11 días o Euskaraldia.

